

# 日本主流媒体对“一带一路”倡议相关报道的评析\*

刘善钰 罗雨虹 王子睿

(广西大学, 南宁, 530004)

【摘要】外国媒体对我国的形象构建影响着各国对于我国形象的认知。日本是我国重要的邻国, 了解日本主流媒体如何报道我国“一带一路”倡议至关重要。通过选取《朝日新闻》的“一带一路”相关报道作为研究对象, 基于KH Coder文本挖掘工具, 以定量定性相结合的方法剖析日本主流媒体对“一带一路”倡议的报道。研究发现《朝日新闻》对“一带一路”的报道随国际形势和政府态度的变化而变化, 中日两国之间合作与竞争并存。因此, 加强沟通, 消除偏见和误解, 提高日本媒体对“一带一路”的相关理念的理解与接受度才能有助于中日两国在“一带一路”上开展合作, 增进中日两国友谊。

【关键词】日本主流媒体; 一带一路; 《朝日新闻》; 话语建构

## 一、引言

“一带一路”倡议提出至今对相关区域甚至全球各国产生了重大影响, 各国主流媒体也持续地进行了报道。日本媒体作为西方社会言论的生成与分配的一环, 在国际传播中扮演了重要角色。在涉华报道方面, 日本媒体的新闻塑造和传播也对西方社会言论起着强化与巩固的作用, 并影响着西方国家乃至国际社会对中国的看法。《朝日新闻》自创刊 140 多年以来, 讲求客观公正, 贯彻言论自由。具有风格自由且多变, 解说深入等特点。既面向知识阶层, 又面向大众, 是日本最有影响力的主流媒体之一, 也是日本民众获取信息的重要渠道。因此, 研究《朝日新闻》对中国“一带一路”倡议的相关报道, 可以了解日本主流媒体对该倡议的认知和态度, 了解日本主流媒体的立场和倾向, 有助于分析两国在“一带一路”倡议的合作领域和空间。

## 二、文献综述和研究问题

针对日本主流媒体关于“一带一路”倡议报道的相关研究, 国内学者从不同角度进行了探讨, 主要包含三个方面。一是对报道的历时变化研究。李雪威(2018)以《日本经济新闻》《读卖新闻》为例, 结合数据分析了日本主流报刊媒体 2014 年至 2017 年“一带一路”报道变化, 刘曼(2020)基于语料库的批评话语分析探讨了日本主流报刊对“一带一路”的认知变化。二是对“一带一路”相关事件的深入探讨。黄小英(2019)以日本媒体框架下的“一带一路”与跨太平洋伙伴关系协定 TPP 为研究核心, 分析并阐述了日媒对中国“一带一路”发展的基本形态的认知, 以及在日本的媒体传播导向下的“一带一路”与 TPP 的共同构建下媒体应该进行的思想引领。丁红卫、叶鑫宇(2021)分析了日本媒体的报道特点, 认为日本主流媒体对“一带一路”的报道中, 美国是重要影响因素。三是从特定分析角度切入研究。吴光恒(2017)通过“一带一路”等关键词考察日本媒体对中国的报道, 发现日媒的报道具有选择性, 并提出应对措施。朱鹏霄(2020)选取中日两国日语媒体, 以政治术语“一带一路”为关键词, 从传播学和翻译学两个角度对译释进行了比较研究。

通过对以上研究的梳理发现日本主流媒体对“一带一路”倡议报道的研究十分丰富, 但也有不足。第一, 研究方法较单一, 从传播学角度基本运用框架理论分析、语言学角度则少量运用批判性话语进行分析。第二, 研究内容不够全面和深入, 且大多对报道的选择较主观。第三, 新闻报道具有实效性, 现阶段的研究没有对研究数据进行实时跟进, 难以反应最新见解。因此, 本文具体研究包含以下问题:

- (1)《朝日新闻》对“一带一路”的报道如何呈现, 存在哪些局限性?
- (2)《朝日新闻》如何巧妙运用话语策略表现其态度?
- (3)《朝日新闻》的“一带一路”的报道对中日关系发展有哪些启示?

\*本文系广西高等教育本科教学改革工程项目“基于成果导向的《高级日语》课程思政教学改革与实践”(2021JGB125)的阶段性研究成果。

### 三、研究设计

在本研究中,笔者利用《朝日新闻》的数据库《朝日新聞記事データベース聞蔵Ⅱ》,首先以“一带一路”为关键词,检索和整理2014年至2021年的相关报道,观察其报道数据的变化,其次为了使具体内容分析更为客观,同时利用KHcoder文本分析软件对词频、词汇共现网络、关键词索引搭配的功能对文本进行挖掘与分析。最后尝试总结《朝日新闻》对“一带一路”倡议的认知和态度,并结合中日两国的关系发展现状提出一些思考和建议。

### 四、研究发现

#### (一) 相关报道数据分析

##### 1. 报道数量和热门议题

“一带一路”倡议于2013年9月提出,通过数据库检索得出2014年至2021年共580篇相关报道。2014年到2016年报道篇幅较少,分别为1篇、28篇和31篇。从2017年起数量激增到149篇;2018年和2019年分别有142篇和131篇。2020年报道数据骤减,仅有40篇。但2021年却有所回升,达到58篇。从报道趋势可以发现《朝日新闻》对“一带一路”倡议的关注度在不断变化,因此大致可以划分为3个阶段。第一阶段为2014年到2016年,此时的报道数量较少,但处于逐渐增加的情况;第二阶段为2017年到2019年,此时报道数量剧增,每年基本有130篇以上的相关报道,但每年报道数量开始减少;第三阶段为2020年到2021年,相关报道热度下降,数量减少,但有回升趋势。

此外,媒体会在某一时期针对当下最热议题进行聚焦报道,《朝日新闻》作为一个重视时效和准确性的主流媒体,其关注焦点会随着特定议题而产生变化。第一阶段(2014-2016)的重点关注博鳌亚洲论坛和亚洲基础设施投资银行(简称亚投行,AIIB)。第二阶段(2017-2019)的重点关注“一带一路”国际合作高峰论坛、安倍访华、中日建交40周年以及2018年10月首届“中日第三市场合作论坛”召开。第三阶段(2020-2021)重点关注中美贸易摩擦和“自由开放的印度-太平洋”(FOIP)战略实施进展,以及新冠疫情对经济的影响和两国的合作空间。

##### 2. 报道篇幅和版面分布

首先,按照文章字数对580篇相关报道进行统计发现,500字以下的报道有97篇,500-1000字的报道有170篇,1000-2000字的报道有183篇,2000字以上的长篇报道有130篇。可知在《朝日新闻》对“一带一路”倡议的相关报道中,中短篇报道居多。中短篇报道易于快速阅读,节省读者获取重点信息的时间,同时在传达“一带一路”倡议的信息方面也更契合读者阅读习惯,有助于引导读者的认知和理解。2000字以上的报道大多为深度报道,可见日本各界对该倡议进行了具体调查和深入解读。

其次,对相关报道的版面数据进行统计发现,580篇报道分布于国际版、综合版、经济版、评论版、全球版、地方版、社会版、其他版(特集、生活版、文化版、教育版、科学版等)。《朝日新闻》的前三版一般为综合版(每份报纸或有差异),用于报道当日的热点和重要新闻,其中综合1版为报纸的头版。其余版面的1版也为分区的重点新闻。

其中,来自国际版的报道最多,共197篇,1版有166篇;综合版共183篇,1版(头版)有38篇;经济版共60篇,1版有37篇;评论版共53篇,1版有27篇;全球版共19篇,1版有6篇;地方版共17篇,1版有6篇;社会版共7篇,1版有2篇;其它版本共44篇,1版有5篇。可见《朝日新闻》对“一带一路”的报道涉及面较广,报道呈现较全面。报道的头版为热点新闻,在580篇报道中“一带一路”倡议的综合版头版新闻共有38篇,其余版面的1版有249篇。1版新闻占比较高的版面依次为国际版、经济版、评论版、地方版、全球版、社会版、综合版。《朝日新闻》虽然在头版新闻中对“一带一路”倡议报道较少,但在其它版面占据较大比重,尤其是在国际新闻和经济新闻中的讨论热度较高,在地方版面、全球版面和社会版面也能得到重视。

#### (二) 相关报道文本分析

##### 1. 高频词共现网络

首先将报道文本导入KH Coder文本分析工具,根据日语表达习惯设置停用词。剔除了新闻版

面、序号、日期、以及含义不明的词汇。其次根据文章内容增加了特定搭配词后生成高频词汇表。最后根据报道文本的数量调整最低词频数值，生成高频关键词共现网络图。通过词汇的共现网络图可以看出关键词之间的相互联系。一个圆圈显示一个关键词，圆圈面积越大，表示该词在文本中出现的频率越高，其中相同颜色的词为相关度较高的一类词，视为一个集合。

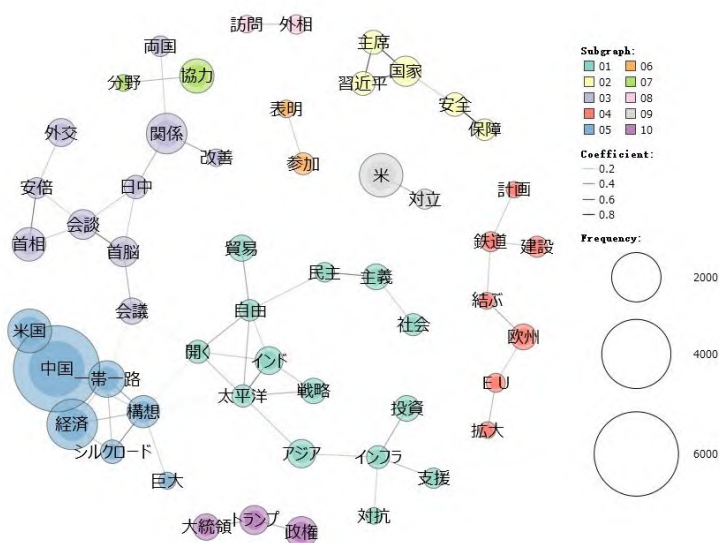


图 1. 高频词共现网络图

如图 1 所示，可知相关报道主要包含以下几个方面。

#### (1) 对“一带一路”倡议的解读。

从蓝色集合中的高频词“经济”“构想”“シルクロード”“巨大”可以看出“一带一路”的经济属性为报道中关注的重点。“一带一路”是古代“丝绸之路”的延续和发展，在地理空间上覆盖全球，为引领世界发展提供了新的思路。它不仅是一条经济之路，更是一条推进不同文化互联互通，促进各国互利共赢，营造世界和平、开放包容、绿色创新的多元化道路。《朝日新闻》仅用“巨大经济构想圈”来形容该倡议，可知未能全面把握该倡议的内涵，缺乏对人文交流等方面的关注。

#### (2) 中国与“一带一路”沿线国家合作状态。

从红色集合中的高频词“欧洲”“铁道”“計画”“拡大”来看，铁路的建设是重点。在“一带一路”倡议下，中欧、中俄、中亚国际集装箱运输形成班列规模化运输，其运输规模和数量大幅增长，不仅为沿线国家带来了实际的收益，还促进了当地的经济繁荣与基础设施完善，带动了当地的发展。可知《朝日新闻》比较关注“一带一路”建设中所涉及的发展领域、沿线国家和非沿线国家的态度，以及未参与的国家是否计划加入“一带一路”合作和已参与国家是否计划扩大合作范围的实时动态。

#### (3) 聚焦中日两国首脑会谈，积极促进合作发展。

从紫色集合中的高频词“関係”“改善”“会談”“首脳”来看，两国首脑的意见和发言影响着“一带一路”倡议的合作关系。《朝日新闻》频繁对中日两国领导人的会晤撰稿，可知中日两国在积极探讨“一带一路”倡议中的合作和发展空间。同时在报道中也释放出改善中日关系、合作共赢的友好信号。也可以看出，中国成为世界第二大经济体后，日本意识到中国各方面的实力也在不断增强。《朝日新闻》中虽然没有直接表明这一点，但从其报道内容中可以看出其对中国发展现状的认同，在涉及合作的相关报道中也相对客观。

#### (4) “一带一路”倡议和“印太”战略的关系。

从灰色集合与绿色集合中的高频词来看，“对立”一词显示出中美关系紧张。从“印度”“太平洋”“对抗”来看，美国等西方国家在太平洋岛国实施的“印太”战略与“一带一路”倡议存在竞争和对抗性。在 2017 年初，特朗普政府宣布美国退出 TPP（跨太平洋伙伴关系协定），这一举动对日本影响巨大。日本失去了依托美国的领导力，想要独自掌控亚太地区经济秩序以抗衡中国的

经济发展无疑是个难题。退出了 TPP 的美国也失去了大部分来自亚洲的经济效益，与此同时，“一带一路”倡议为印太国家带来了切实的收益。美国希望寻求办法来重新获取利益，试图通过经济援助亚太国家以及拉拢盟友拓宽新的经济道路，并计划对印太地区加大投入基础设施建设援助。可知《朝日新闻》也重点关注中美两国关系的发展可能对日本产生的影响。

2. 索引搭配分析

索引（kwic）搭配（collocation）分析可以考查主题词前后的词句，进而分析文章作者的写作目的。同时索引行也能为研究者提供一些在词汇表中难以发现，且能表达态度的低频词汇。帮助研究者结合上下文语境来剖析文章中隐含的情感。以下通过两个观测点进行索引：“一带一路”相关搭配；“中日美印”四国相关搭配。

首先以“一带一路”为关键词检索文本，发现报道中对“一带一路”有多种命名解释。分别为“二つの経済圏構想”“二つのシルクロード経済圏”“海と陸の新シルクロード”“シルクロード経済圏構想”。其中使用频率最高的是“シルクロード経済圏構想”，共出现 239 次。进一步检索搭配分析后，筛选总结出其左右比较高频和具有代表性的搭配，制成以下表格。

表 1. 关键词索引图表

关键词	关键词左侧典型搭配	关键词右侧典型搭配
シルクロード経済圏構想	中国主導の～ 中国が主導する～ 中国が進める～ 中国が掲げる～	～に協力する立場 ～に対抗する狙い ～を提唱する ～を後押しする ～の関連投資について
	習氏が提唱する～ 習近平国家主席の看板政策～ 習近平国家主席肝いりの～ 習近平政権の対外戦略の柱～	～に日本企業が参画 ～に沿った外国でのインフラ投資 ～の沿線国と重なるアジア太平洋地域
	経済圏づくりを目指す～ 欧州、中東、アフリカ、アジアをつなぐ巨大な～ インフラ整備計画～	～でアジア、欧州、アフリカへの影響力を広げる中国の姿に ～は中国の利益優先との見方があり ～警戒する日本や米国と異なり、欧州は ～や南シナ海などへの海洋進出と、膨張路線だ。
	北京で開かれる～ 北京で開く～	～の国際会議に ～の初の首脳会議に

从表 1 总结发现，《朝日新闻》主要从以下几个层面建构“一带一路”。

(1) 强调中国利益优先，塑造霸权形象。

“一带一路”是中国的与世界共享机遇，共谋发展的光明大道。“一带一路”倡议的推进和发展不仅为世界各国的发展带来了实际的收益，还为中国开放发展提供了新的思路。报道中频繁强调以习近平总书记主要领导，以中国利益优先，实际上是对“一带一路”倡议的误解，比较缺乏国际视野。此外，报道中用“看板政策”“肝入り”“対外戦略の柱”来形容中国的“一带一路”倡议，也刻意将“一带一路”倡议塑造成中国不断在世界上提高存在力和影响力的外交政策，将中国塑造成凭借“一带一路”不断扩张经济利益范围，野心勃勃的形象。

(2) 关注沿线国家发展，聚焦基建投资。

亚洲地区在基础设施投资方面存在大量投融资缺口，想要促进各国区域经济、社会的发展，基础设施投资发挥着重要作用。中国成立了亚洲基础设施投资银行以及单边金融机构丝路资金，从东到西提高了境外直接投资，令沿线国家的基础设施建设更加便利。报道中却称中国牵头成立亚洲基础设施投资银行，目的是与日本领导下的亚洲开发银行形成对抗，以求进一步扩大中国在东南亚等地区的经济影响力。可以看出日本对“一带一路”倡议背后可能存在的政治、经济、外交、军事等方面的意图存在警戒和质疑心理，但随着东南亚各国和英法等欧洲国家加入后，日本

开始客观看待问题。可知《朝日新闻》的报道随着国家政策的变化而变化，对“一带一路”倡议的相关报道内容与其标榜的公正客观理念有所偏差。

(3) 权衡得失利弊，探索中日合作之路。

2017 年迎来中日邦交正常化 45 周年，2017 年 5 月也在北京举行了首届“一带一路”国际合作高峰论坛。日本政府派代表团参加了“一带一路”高峰论坛。2018 年日本河野外相访华后，安倍也首次就是否参与“一带一路”进行正式表态。中日关系得到快速发展，双方都同意探索“一带一路”的相关协定，并第一次就日本政府的基建出口策略进行了讨论。中日两国在经济方面具有很强的互补性，日本也积极与中国在第三方市场开展合作，并对位于“一带一路”沿线的东南亚国家合作的中日两国企业提供资金等方面的援助。此外，日本也在国际安全、社会保障、文化等方面有合作计划，并计划在节能环保合作方面、产业升级方面、提高物流网方面提供援助。这是“一带一路”发展成果显著、日方不断深入了解的结果。虽然尚存在误解和质疑，但中日关系回暖是《朝日新闻》中报道的重点，对于报道内容的遣词造句也相对积极和乐观。

其次，文本中的谓语、谓语性名词、形容词可帮助研究者辨析文本中积极的或消极的语言。在共现网络图中，与“一带一路”相关度最高的四个国家分别为中国、日本、美国和印度。以下通过关键词“中国”、“日本”、“米国”和“インド”索引与这四个国家的配频率前五的谓词来考察“一带一路”倡议与这四个国家潜在的利益联系，以及《朝日新闻》在报道中呈现的态度。

表 2. “中日美印”高频搭配词

中国		日本		美国		印度	
词汇	合计次数	词汇	合计次数	词汇	合计次数	词汇	合计次数
関係	159	関係	95	貿易	44	自由	95
構想	142	協力	62	関係	41	開く	93
主導	129	貿易	33	同盟	35	構想	68
協力	119	投資	26	対立	29	関係	24
投資	91	参加	22	離脱	28	対抗	10

从表 2 的总结可知《朝日新闻》的报道中呈现出以下特征。

(1) 中日之间合作与对抗并行。

从中国、日本搭配频率较高的词都出现了“関係”“協力”“投資”来看，报道中对于中日关系的描述都采取了比较正面和积极的词汇。但从报道中搭配词“参加”的出现频率来看，日本政府并未对中国推动的“一带一路”经济圈直接表示完全支持。日本计划在第三方市场与中国合作开展业务，但也不忘提及并这非直接参与“一带一路”倡议，可见有意将第三方市场合作与“一带一路”倡议合作区别对待。此外，日本对中国存在“刻板印象”，担心中国越来越走近世界舞台中心，不愿看到中国不断扩大在世界政坛的话语权。因此，《朝日新闻》左右摇摆的报道态度也暗示着日本期待从“一带一路”中获取利益，又同时存在与“一带一路”倡议抗衡的倾向。

(2) 重视日美同盟关系。

安倍政府在 2016 年首次提出了“自由开放的印度—太平洋”(FOIP) 战略，被认为是应对中国“一带一路”倡议做出的战略部署。同时，日本希望借助 TPP 与美国合作，以对抗中国在亚太地区不断提升的影响力。但多次提及“離脱”，说明美国退出 TPP，令日本的计划付诸东流，推行各项工作也举步维艰。而另一方面，在“一带一路”倡议中，中日两国之间虽然有竞争，却也是优势互补。因此，日本商界有声音表示，日本夹在美国和中国中间，如何与这两个国家维持良好的关系是一个令人头疼的问题。但从美国相关的搭配词中的“関係”也可以看出，虽然中美贸易摩擦加剧，《朝日新闻》的报道中也在时刻维护美国的形象，突显日美两国的同盟关系。

五、结语

本文主要选取 2014–2021 年《朝日新闻》关于“一带一路”的报道为研究对象，结合 KH Coder 文本分析软件对《朝日新闻》的报道数据和文本进行分析。首先从宏观层面对报道的数量、议题、报道字数以及报道版面做出大致分析，其次借助关键词共现网络和索引搭配功能从微观层

面深入挖掘媒体话语中的特征。从上述研究结果可以看出可以感受到《朝日新闻》的报道很大程度受到国际形式变化与经济利益的影响。早期日本对“一带一路”倡议处于观望状态,对于该倡议存在许多误解。但随着参与“一带一路”合作的国家越来越多以及中日关系的转变,日媒报道中有合作意向的积极词汇增多,描述也变得理性客观。中美摩擦加剧以后,日媒对“一带一路”倡议更注重以“印太”战略的推进来制衡中国的“一带一路”倡议、谋求在印太地区的经济利益为主。

《朝日新闻》虽大部分选用正面词汇进行报道,但看似客观的文章背后隐含着巧妙的新闻加工技巧。不仅有效的维护了本国的利益,并在一定程度上扭曲了“一带一路”倡议的真实目的。同时也表明了日媒服务于当权政客和意识形态的立场。因此,为推进中日友好关系继续发展,在“一带一路”合作中更上一层楼,并提升中国在日媒报道中的正面形象,应更积极宣传中日在第三方市场合作的成功案例,以及加强中日民间企业和中日青年文化交流等方面的沟通,增进中日之间的理解与信任,才能有效消除误解,推动中日两国双边关系稳定发展。

### 参考文献

- [1]樋口耕一.言語研究の分野における KH Coder 活用の可能性[J].計量国語学, 2017, 31(1): 36-45.
- [2]丁红卫, 叶鑫宇.日本媒体对“一带一路”倡议的报道特点分析[J].对外传播, 2021(5): 76-80.
- [3]刘曼.日本主流报刊对“一带一路”的认知变化研究——基于语料库的批评话语分析[J].外语电化教学, 2020(5): 108-113+16.
- [4]李雪威, 赵连雪.日本主流报刊媒体的“一带一路”报道变化分析——以《日本经济新闻》《读卖新闻》为例[J].现代日本经济, 2018, 37(5): 39-51.
- [5]吴光恒.日本主流媒体选择性报道下的中国形象[J].湖北大学学报(哲学社会科学版), 2017, 44(5): 139-143.
- [6]朱鹏霄.中日两国日语媒体对政治术语“一带一路”的报道及译释的比较研究[J].天津外国语大学学报, 2020, 27(3): 74-88+158-159.
- [7]黄小英.试论基于日本媒体框架下的“一带一路”与 TPP[J].文化创新比较研究, 2019, 3(36): 72-73.

### 作者简介

刘善钰(1981-), 女, 博士, 广西大学外国语学院讲师。研究方向: 日语教育、日语语言文学、语料库语言学。E-mail: liushanyu408@gxu.edu.cn。

罗雨虹(1995-), 女, 广西大学外国语学院在读硕士。研究方向: 语料库语言学。E-mail: 274112689@qq.com。

王子睿(1998-), 男, 广西大学外国语学院在读硕士。研究方向: 翻译研究。E-mail: oushie@hotmai.com。

## Analysis of Japanese Mainstream Media Reports on the “Belt and Road” Initiative

Liu Shanyu Luo Yuhong Wang Zirui

(Guangxi University, Nanning, 530004)

**[Abstract]** Foreign media's construction of China's image affects how countries perceive our country's image. As Japan is an important neighbor of China, it is important to understand how Japanese mainstream media report on China's "Belt and Road" initiative. This paper selects the "Belt and Road" related reports of Asahi Shimbun as the research object, and analyzes the Japanese mainstream media's coverage of the "Belt and Road" initiative with a combination of quantitative and qualitative methods based on the KH Coder text mining tool. The study found that Asahi Shimbun's coverage of the Belt and Road Initiative changes according to the international situation and the government's attitude, and that there is both cooperation and competition between China and Japan. Therefore, strengthening communication, eliminating prejudice and misunderstanding, and improving Japanese media's understanding and acceptance of the concept of "One Belt, One Road" can help China and Japan cooperate on "One Belt, One Road" and enhance friendship between the two countries.

**[Key words]** Japanese mainstream media; "Belt and Road"; Asahi Shimbun; Discourse construction